

Integrazione alla domanda di cui all'art. 20 del DPGP n. 30/2000

Ergänzung zum Gesuch laut Art. 20 DLH Nr. 30/2000

ERSATZERKLÄRUNG

im Sinne des Art. 5 des L.G. Nr. 17/93, in
geltender Fassung

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA

ai sensi dell'art. 5 della L.P. n. 17/93 e successive
modifiche

**Die/Der Unterfertigte (Antragsteller/in laut Art. 20 Abs. 8 DLH Nr. 30/2000)
La/il sottoscritta/o (il/la richiedente ai sensi dell'art. 20, co. 8 DPGP n. 30/2000)**

Name und Vorname – cognome e nome

Steuernummer – codice fiscale

_____/_____/_____
geboren am – nata/o il

geboren in – nata/o a

Cittadinanza/Staatsbürgerschaft

erklärt für sich und, im Auftrag aller weiteren zur Familiengemeinschaft gehörenden Mitglieder, auch für dieselben folgende Fakten, die Voraussetzung zum Ansuchen um den „Beitrag für Miete und Wohnungsnebenkosten“ laut Artikel 20 des DLH vom 11. August 2000, Nr. 30, sind:

dichiara per sé e, su incarico di tutti i componenti del nucleo familiare, anche per questi, i seguenti fatti, presupposti per la domanda di “contributo al canone di locazione e per le spese accessorie” di cui all’articolo 20 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 2000, n. 30:

(Zutreffendes ankreuzen - barrare la casella)

AUSFÜLLEN NUR FÜR DEN MIETBEITRAG	DA COMPILARE SOLO PER IL CONTRIBUTO AL CANONE DI LOCAZIONE
<input type="checkbox"/> einen <u>regulären registrierten Mietvertrag</u> für eine in Südtirol befindliche Immobilieneinheit zu Wohnzwecken abgeschlossen zu haben.	<input type="checkbox"/> di aver stipulato un <u>regolare contratto di locazione registrato</u> per unità immobiliare ad uso abitativo sita in provincia di Bolzano:
<input type="checkbox"/> <u>kein</u> Eigentums-, Fruchtgenuss- oder Wohnungsrecht an einer in Südtirol befindlichen Immobilieneinheit zu Wohnzwecken von 50% und mehr zu haben; dasselbe gilt für die Mitglieder der Familiengemeinschaft oder <input type="checkbox"/> ein diesbezügliches Recht in den letzten fünf Jahren vor Antragstellung <u>nicht</u> verschenkt zu haben, ausgenommen Schenkungen zugunsten von Ehegatten/Ehegattinnen und jene zum Zweck einer Vergütung, was ausdrücklich aus dem Schenkungsvertrag hervorgehen muss.	<input type="checkbox"/> di <u>non</u> avere lui/lei stesso/a o i componenti del nucleo familiare un diritto di proprietà, usufrutto o abitazione, o di non essere contitolare/i di un tale diritto per una quota pari o superiore al 50% su un'unità immobiliare ad uso abitativo sita in provincia di Bolzano oppure <input type="checkbox"/> di <u>non</u> aver donato avere lui/lei stesso/a o i componenti del nucleo familiare un tale diritto negli ultimi cinque anni precedenti alla presentazione della domanda, eccetto le donazioni a favore del coniuge e quelle che da contratto risultano espressamente remuneratorie.
<input type="checkbox"/> dass die Verwandten ersten Grades – bezogen auf volljährige Familienmitglieder – <u>kein</u> Eigentums-, Fruchtgenuss- oder Wohnungsrecht an einer Zweitwohnung in Südtirol zu 50 Prozent oder mehr haben. Oder, sofern sie ein Eigentumsrecht über 50% haben, diese Immobilieneinheit: <input type="checkbox"/> mit einem Wohnungsrecht oder einem anderen dinglichen Nutzungsrecht (z.B. Fruchtgenuss) belastet ist. <input type="checkbox"/> die Wohnung an Personen vermietet ist, die mit	<input type="checkbox"/> che i parenti di primo grado – in riferimento ai componenti maggiorenni del nucleo familiare – <u>non</u> hanno un diritto di proprietà, usufrutto o abitazione, per una quota complessivamente pari o superiore al 50%, su seconde case, site in provincia di Bolzano. oppure se sono titolari di un diritto di proprietà per una quota complessivamente pari o superiore al 50%, questa unità immobiliare: <input type="checkbox"/> è oggetto di un diritto di abitazione o di un altro diritto reale di godimento (per es. usufrutto) <input type="checkbox"/> è stata locata a persone che abbiano un

<p>dem Eigentümer bis zum 3. Grad verwandt oder verschwägert sind.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> dass die gemietete Wohnung <u>nicht</u> dem Wohnbauinstitut, einer Gemeinde, sozio-sanitären Einrichtungen oder anderen öffentlichen Körperschaften, die auch im Sozialbereich tätig sind, gehört <input type="checkbox"/> dass die gemietete Wohnung sich <u>nicht</u> im Eigentum oder im Fruchtgenuss von Verwandten 1° Grades oder Verschwägerten 1° Grades befindet <input type="checkbox"/> dass der Mieter (Inhaber des Mietvertrages) den <u>meldeamtlichen Wohnsitz</u> in der gemieteten Immobilieneinheit hat <input type="checkbox"/> in der gemieteten Immobilieneinheit <u>zu leben</u> <input type="checkbox"/> dass die Familienmitglieder in der gemieteten Immobilieneinheit <u>leben</u> <input type="checkbox"/> <u>nicht</u> Student/Studentin zu sein (Anmietung aus Studiengründen) <input type="checkbox"/> die Miete bisher immer <u>bezahlt</u> zu haben <input type="checkbox"/> dass ihr/ihm in den vorhergehenden 5 Jahren vor Gesuchstellung keine <u>Wohnung des Wohnbauinstitutes oder einer anderen öffentlichen Körperschaft</u> zugewiesen wurde, und diese nicht abgelehnt oder zurückgegeben oder widerrufen wurde. 	<p>rapporto di parentela o affinità con il/la proprietario/a fino al 3° grado.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> che l'alloggio locato <u>non</u> è di proprietà dell'Istituto per l'Edilizia Sociale, del Comune o di altri enti pubblici attivi anche in ambito sociale o di strutture sociosanitarie. <input type="checkbox"/> che l'unità immobiliare <u>non</u> è di proprietà o di usufrutto di parenti di 1° grado o affini di 1° grado <input type="checkbox"/> che il locatario (intestatario/o del contratto di locazione) ha la <u>residenza anagrafica</u> nell'unità immobiliare locata <input type="checkbox"/> di <u>vivere</u> nell'unità immobiliare locata <input type="checkbox"/> che i componenti del proprio nucleo familiare <u>vivono</u> nell'unità immobiliare locata <input type="checkbox"/> di <u>non</u> essere studente/studentessa (locazione per motivi di studio) <input type="checkbox"/> di avere finora sempre <u>pagato</u> il canone di locazione previsto <input type="checkbox"/> che nei 5 anni precedenti alla presentazione della domanda non le/gli è stato assegnato un <u>alloggio dell'Istituto per l'Edilizia Sociale o di altro Ente Pubblico</u> e vi ha rinunciato o l'ha restituito/è stato revocato.
<p>AUSFÜLLEN NUR FÜR DEN BEITRAG FÜR WOHNUNGSNEBENKOSTEN</p>	<p>DA COMPILARE SOLO PER IL CONTRIBUTO ALLE SPESE ACCESSORIE</p>
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> ein Eigentumsrecht, ein Fruchtgenussrecht oder ein Wohnungsrecht an der bewohnten Wohnung zu haben <input type="checkbox"/> in der Immobilieneinheit, für welche der Beitrag für Wohnungsnebenkosten beantragt wird, <u>zu leben</u> <input type="checkbox"/> dass der/die Eigentümer/in oder der/die Fruchtnießer/in oder der/die Inhaber/in des Wohnungsrechtes (Inhaber des Mietvertrages) den <u>meldeamtlichen Wohnsitz</u> in der Immobilieneinheit, für welche der Beitrag für Wohnungsnebenkosten beantragt wird, hat <input type="checkbox"/> <u>nicht</u> Student/Studentin zu sein <input type="checkbox"/> die Wohnungsnebenkosten bisher immer <u>bezahlt</u> zu haben 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> di essere proprietaria/o o usufruttuario/a dell'unità immobiliare in cui abita, oppure di avere un diritto d'abitazione sulla stessa <input type="checkbox"/> di <u>vivere</u> nell'unità immobiliare per cui si chiede il contributo per le spese accessorie <input type="checkbox"/> che il proprietaria/o o usufruttuario/a o titolare del diritto d'abitazione ha la <u>residenza anagrafica</u> nell'unità immobiliare per cui si chiede il contributo per le spese accessorie <input type="checkbox"/> di <u>non</u> essere studente/studentessa <input type="checkbox"/> di avere finora sempre <u>pagato</u> le spese accessorie

ANMERKUNGEN EVENTUELLE PERSÖNLICHE SITUATIONEN:	BETREFFEND AUßERORDENTLICHE ODER FAMILIÄRE FAMILIÄRE	NOTE RELATIVE AD EVENTUALI SITUAZIONI PERSONALI O FAMILIARI ECCEZIONALI:

Der/Die Unterfertigte **erklärt**, dass alle im Gesuch gemachten Angaben der Wahrheit entsprechen und dass keine wichtigen Angaben verschwiegen worden sind. Der/Die Unterfertigte **erklärt**, über die Folgen und Sanktionen laut Artikel 76 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, aufgeklärt worden zu sein und sich bewusst zu sein, dass er/sie, laut Strafgesetzbuch und Sondergesetzen, für alle unwahren oder unvollständigen Angaben und für die Vorlage falscher Urkunden strafrechtlich verantwortlich ist und dass er/sie unrechtmäßig bezogene Leistungen rückerstatten muss. Der/Die Unterfertigte **erklärt** weiters in Kenntnis der Folgen einer unrechtmäßigen Inanspruchnahme von wirtschaftlichen Vergünstigungen laut Artikel 2**bis** des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, zu sein.

Il/La sottoscritto/a **dichiara** che tutte le informazioni riportate nel presente modulo corrispondono a verità e che non sono stati omessi dati importanti. Il/La sottoscritto/a **dichiara** di essere stato/a avvertito/avvertita delle conseguenze e sanzioni di cui all'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche, e di essere consapevole della conseguente responsabilità penale prevista dal codice penale e dalle leggi speciali in materia, in caso di dichiarazioni false ed incomplete nonché dell'uso di atti falsi, a cui segue l'obbligo di legge della restituzione della prestazione indebitamente usufruita. Il/La sottoscritto/a **dichiara** di essere a conoscenza delle conseguenze di un'indebita percezione di vantaggi economici previste dall'articolo 2**bis** della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

/ /
Datum – data

Unterschrift für den Antrag u. die Bestätigung der erhaltenen Aufklärung im Sinne des Gvt.D, Nr. 196/2003, in geltender Fassung
Firma della domanda e firma per ricevuta informativa (d.lgs. n. 196/2003 e successive modifiche)

/ /
Datum – data

(Der/die verantwortliche Sachbearbeiter/-in – Il/la funzionario/a responsabile)